

÷ ô  
÷ p ô p õ  
p ý ô ÷ p û ý ó  
ô ô

ü ø ò ÷ ô ô ñ û ú ô



©2018 ichē Je Ba e (eγ)

C e a /te ignb 5 E M a D an  
E t i e b 5 r i a Seng a  
De igne b 5 E M a D an

A ecia han 5 F i k eh ann f he i ll ai n f  
he Be in a lan t he ma f Ge man 5 an t Be in.

B ief e f . 120 f M Stasiland 5 Anna F nte . C 5 igh ©002b 5 Anna  
F nte . Re in e b 5 e M i i n f Ha e C jin i b i he . U S igh )  
E ye f M Stasiland ©011b 5 Anna F nte . i b i he b 5 Ha e C jin i b i he  
k t . A ll igh e e e t . (Canadian igh )

E ye f M The S a i r egac 5 f M Berlin Now: The City After the Wall 5 e e  
Schneite , an a e b 5 S hie Sch l n t ff . T an ai n c 5 igh ©014b 5 S hie  
Sch l n t ff . Re in e b 5 e M i i n f Fa a , S a an t Gi y

Ann ic i e k t .

A ll igh e e e t . a f hi c e e b 5 he c 5 igh he e n Ma 5 b e e t ce t  
e t in an 5 f M b 5 an 5 ean g a hic , e e c nic , mechanical i h he i i en  
e M i i n f he b i he .

¶ eac n e i ge he f he Cana ta C nci f he A an t he n ai A C nci / an t  
he a i c i a i n f he G e n e n e n f Cana ta / a a i c i a i n t g e n e n e n t Cana ta f  
b i hingac i i e .

### Cataloging in Publication

Ba e , ichē Je , 1964- , a h  
The h e f ne h an t e 5 e / ichē Je Ba e .

I e t in in an t e e c nic f Ma .  
ISBN 978-1-77321-071-1 (h a t c e ) .-- ISBN 978-1-77321-070-4  
( , f c e ) .-- ISBN 978-1-77321-072-8 ( D F ) .-- ISBN 978-1-77321-073-5  
( E U B )

I . T i e .

¶ S8603.A73557H69 2018 jC813&#39;6 C2018-901036-3  
C2018-901037-1

¶ b i he t in h d U . S . A . b 5 Ann ic i e U . S . ) k t .  
Di b e t in Cana ta b 5 ni e i 5 f T n a i e .  
Di b e t in h d U . S . A . b 5 i b i he G W e .

T h i a f f i c i n . h h t 44.5 (i)-1 V 7.2 (3(-)-22.9 (8)-11.7 (-) , c5.3 ( ) h 1 ( ) 9-1 n . i e 5 ) ( . ) J T t -

F 5 ch i en  
a te éine, Da la , Sa e , an Ha i n





÷ ô ñ ô ø ý û



*1983*



ô õ û ò ô

In 1983, *hen The House of One Thousand Eyes* a e ace,  
Ge Man5 a 'ti flet in c n ie: he Fete a Re b ic  
f Ge Man5, We Ge Man5 an! he Ge Man Dem c a ic  
Re b ic, a n n a he GDR. Ea Ge Man5. I a  
he i'he f he C W a. Af e he Sec n'W W a y e  
Ge Man5 ha'bec me a ca i ai 'le' c ac5, a lie' i h he  
U ni e' S a e an'W e e n E e ( he e ); Ea Ge Man5  
a a cia i c n 5 a igne' i h he S ie U ni n. The ci 5  
f Be in a in a ni e i ai n. A h gh l ca e' i h in he  
GDR, he ci 5 beca e fi 5 b ic i' anca a he n ai n'  
ca ia, a a 'ti flet in ea e n an' e e n ne W e  
Be in e en ia 5 beca e an i an' f ca i ai i n a cia i ea.  
W hie Ea Ge Man5' f ma l name a he Ge Man  
*Democratic*

ne, and Ea German is ea e he c n 5b 5 an 5 Mean  
 b e. Bef e 1961, he ea ie eji e a i hin Be in;  
 f he ea e n ne f he ci 5, a 15 nee let h en e he  
 V e a b a t a ain.

In e ne, Ea German a h iie b i l a a l l a n h  
 V e Be in, en b 5 ee he te ci e influence f  
 V e e n c l e a n h a l e, b in fac e en Ea German  
 f he ca ing h e . In he ea 5 M ning f A g 13,  
 1961, ne h n h e t a n i x 5 i l l e e f b a b e t i e e n  
 in a h a e f h . The a l l g e in a n i l i n g c n c e e  
 c e c h e e i h a c h e , g , a h e t g a t , a n h  
 igh b igh he 5 c t i b e e e n f h a c e . F a m i e e e  
 h i t e t , a n h e e c t i n l n g e c f e e 5 b e e e n h e  
 ne f he ci 5 Ea German e e n 5 e h i e t a e l  
 he c h h n i c n i e .

ñ ô , ø ý

ö ô ü û ý ó ô ü þ ò û ø ò ô

1983



Ð Ð

ò þ ý þ ø ý ö ÷ ô û ô û

F Lena A Mann, e e S n'la5 fe l i e he fi 'la5 f 'la5  
aca i n a fe a l ng, ha 'l 5ea f aigh ine an' l ng  
an e . S n'la5 a he 'la5 he 'la5 te he i ac Be in  
i i he U nce E ich in he neigh h 'l fl en a e Be g.

The e e e 'la5 ignifican E ich in he Be e Ge 'la5,  
b in Lena' i fe he nce a he 'l i' an ne. He a  
a i e; he ne ha i a i e 'la5 e ace in hi hea'  
an' l i e in he 'la5 a if he5 e e ea l F he e f he ee ,  
Lena i e' l i h i i e, Sa age A n i e i 'la5 ha fe l i e  
a 5ea .

*Be grateful for Sausage Auntie, Mausl. She gave you a home  
when you lost yours.*

B 'la5 a S n'la5 an' l Lena a l ing' l n an ne en  
i'le a l i h he nce, 5ing c n l ani la ice ce a' n a  
'l i' Se e' b e a fe n n. If he c 'l a5 a hea' l fi, he c 'l

ee he nne | f ee ceaf f M eaching he han! an!  
Ma ing heM ic 5

E e 5 i e Lena i i e! he nce' neighb h 'l, he fe |  
a if he nee! e! a a . The a! e e na an! f | f  
h e . The b i! ling e e Ma le an! 'le han he ne  
he e he i e!, an! n he Main ee he e he 5 a | e!, he  
a | e e n 5 ain e! he f he fi 5

See? E ich c che! 'l n. I | fine f M hi ange.  
V | e e | Tha' ha he! ligni a ie eef M hei ca in!  
hen he 5 a in hei M ca! e . He a f ning.

I' n e, Lena a! . The 5 j an f ain .  
n e e 5 b i! ling?

Y ice ceaf i M e ling, he a! , an! he c hi  
ng e an! ic e! he ice ceaf igh ff hi han! .

Lena i e! hi neighb h 'l beca e he e e e ee , an!  
he e a M e hing d ee ha fe | f! an! 'le en! d e,  
an! abi i! .

Ha e 5 h gh f a name 5 e f 5 Ma! e- 'l?  
E ich a e! he .

Y e . The schrullig 'l . Thing ha e e schrullig e e  
i 5 ange, an! i h .

E ich' e 5 e b igh en e! , hiaifhe! 'le 2ic! 7 a . f! ha , h hiii 5 T! | ) 13.6 (







e en if 5 acc M anie M e?

e en hen. Lena fina 5 eachet he c ne. The ea hat

If n 5  
The 5 a 1 e t, he 5 cha e t, an t, ic 5, he ai ge  
c e an t i a i l e e n E ich' a a t t e n . The af e -  
n n a c t i n g an en t.

✓ n he d e a a c 5 f *Der Spiegel* f a 5ea, i h a  
 bea if 1 Man n he c e. Lena e h e h a e  
 a if i e e a c a. *Der Spiegel* a e e n m a g a i n e. A n 5 n e  
 e e n e a r l i n g i 5 t a m a i c a 5 b e e c e t f i e c a t i e n c e  
 n g i n i n, a n t h e n h e 5 m i g h g e a c a t i n h e m a i a i n g  
 h e m m e e i h h e e c e i c e f a n i n c i e c h a. T h e  
 h i l l f c h i b e r l i e n c e h e n a b 5 i e. V h i h e?  
 ✓ n h e c e?

T h a ' a i 5 n n e, a n A m e i c a n a c e .

Lena e n e t h e m a g a i n e, e e n h g h a f h e i e t  
 h a A n i e a a c h i n g m e h, a i n g a e i a a 5 f m  
 h e. S h e f i e t h g h h e a g e n i l h e f n t m e i c e  
 f h e a c e. S h e' e 5 g a m. S c h c 5 h a i. D e e  
 Lena h a t ' e 1 a 9 (-h) 10.9 (e) 4.2 ( ) 6 1.2 ( a 0.5 (g) 7 (e) -3 (.6 ( ) 16.  
 g m

hen he5 c 'in' ge ha he5 nee'te'l me hing 'i'n'  
 he a5 i a e't e e5 nee'ce e e i e  
 A n i e. Lena f 'let he e'ge f he ic e an't ic e't he't.  
 Then he e, a i e a a i'he.

A 't n c a he't a e't he ba't5 he i e't he  
 ic e. He han't e'b e't a he h he 'aga ine an't h'i i  
 b e'hin't he b ac .

E ich ca le't, V h i i? Lena ha't ne e hea 't h'i' n't  
 c 't.

I' S effi, f G 't a e en .

S effi a E ich' neighb f 't n ai . Lena i e't n  
 'a e a face, b he't ha e, b eca e E ich, a't, D n' 5  
 he n' a5

He e en he't , an't Lena e a e't he eff a 't  
 f hee 'an't g 'che ing an't han't ha 't e't i e c a 5 cage't  
 bi't. I a 't men bef e he eai e't S effi ha't n' c a he't  
 in he 't in he a ' a5 In ea't, a ' an't gen c n e -  
 ai n a a ing acea he't .

... n afe. The5' ec 'ing. I't n' n hen.

I't n af a't f he't, E ich, a't.

*If he's not afraid, why is his voice rising? W ('W/T1) (i)-1p(b# (I)-1.5 (.5  
 e4B (-28.6v)15 (s t)-914 (a)-28.1 (l)2623 (k)2.6e)-1.8 (da)0 -1.8 (o)14.9 (u)1*

ha e ai. S effi l e a n i h e e5e fi x n l e n a a n i  
h e n, h. You're h e e.



ing f he Sai ne<sup>1</sup> ea c ne ai n in chicha  
d he ea he a sea' f ba e a he C .  
e e<sup>1</sup> ea he he a e a<sup>5</sup> nce he<sup>5</sup> ne . The<sup>5</sup> ac e<sup>1</sup>

Peel was in the hospital in an accident.



h in e en h a heb a t h. He he han in  
hi. y ' e a a c h. See? y c ' n' i e he e i h. Me.  
e i l hea he ace i h c a l a n t he e' ne e en gh.

He h a n t e t he in t a if he e e e y e c i n g  
he ne. Then a t n. Then h a n t e he c a i n. Then  
a t n. Di t he ne e l l a h a? Ab he acc i e n?

h h a n t e h a? h. He j b. e en  
he n c e e t he. If n i t a h ff. E en h a i n g a  
Mechanic' g e a e- a i n e t f i n g e h b e b e e h a n h i.  
E e n e a h e t h e a a *Spitzel* a n i n f h e. A h

The c l c i n h e i c h e n h e a e t h e h m e n b e e e n h e h  
h a h a t h e h b e c h e a a t, a n t h e e e e f e f  
h e h e f b e f e h e n a h a t g h h e f e. She e h e b e e t  
h e h a g a i n e b e h i n t h e b a c. She l e t i a n t f i n i h e t  
e y a c i n g h e h g a h, a n t E i c h e a i e t h e i i h i c h  
a e h a h i n' i c e h e l l

y 15. n t E e n

F e c nche<sup>t</sup> he ai .The e a a n c an<sup>t</sup> S effi  
ai<sup>t</sup>, I' Me again.

Na ea che<sup>t</sup> f he nce an<sup>t</sup> h gge<sup>t</sup> hi<sup>t</sup> g 'b 5e f  
an he ee , he<sup>t</sup> i ing hi a<sup>t</sup> an<sup>t</sup> he he<sup>t</sup> f hi<sup>t</sup>  
bacc , an<sup>t</sup> la, in . She he<sup>t</sup> hi<sup>t</sup> igh 5 he i<sup>t</sup> agine<sup>t</sup>  
b ea ing hi<sup>t</sup> in ha fan<sup>t</sup> a ing a f hi<sup>t</sup> h<sup>t</sup> e. An<sup>t</sup> ha a  
i he 'ha 5<sup>t</sup> ng<sup>t</sup> he aca i n a e .

U nce E ich 'i<sup>t</sup> n' b ea in ha f. B he a 5 he a e<sup>t</sup> f<sup>t</sup>  
he in<sup>t</sup> hen he<sup>t</sup> e<sup>t</sup> f<sup>t</sup> he ee fi e<sup>t</sup> he i h a  
ange an<sup>t</sup> e b e fee ing. A if he<sup>t</sup> igh ne e ee hi<sup>t</sup> again.